



Cambridge IGCSE™

SANSKRIT

0499/02

Paper 2 Literature and Epic Civilisation

May/June 2021

1 hour 30 minutes



You must answer on the answer booklet/paper.

You will need: Answer booklet/paper

INSTRUCTIONS

- Answer **all** questions.
- If you have been given an answer booklet, follow the instructions on the front cover of the answer booklet.
- Use a black or dark blue pen.
- Write your name, centre number and candidate number on all the work you hand in.
- Do **not** use an erasable pen or correction fluid.
- At the end of the examination, fasten all your work together. Do **not** use staples, paper clips or glue.

INFORMATION

- The total mark for this paper is 90.
- The number of marks for each question or part question is shown in brackets [].

This document has **8** pages. Any blank pages are indicated.

Answer ALL questions.

1 Mahābhārata (adapted text)

Read the following Sanskrit passage. Do not write out a translation. Answer all the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

सत्यवत्याः पुत्रः विचित्रवीर्यः नाम । कालेन विचित्रवीर्यः नृपः 1
 अभवत् । यदि विचित्रवीर्यस्य भार्या न भविष्यति तर्हि युवराजः 2
 न भविष्यति इति भीष्मः चिन्तयति स्म । स्वयंवरः आसीत् । बहवः 3
 राजपुत्राः स्वयंवरम् अगच्छन् । तत् दृष्ट्वा भीष्मः अपि स्वयंवरम् 4
 अगच्छत् । स्वयंवरे भीष्मेण कन्याः अपहृताः । ताः कन्याः अम्बा 5
 अम्बिका अम्बालिका च । राजपुत्राः विस्मिताः आसन् भूमिम् 6
 अपतन् च । अम्बा भीष्मेण मुक्ता ॥ 7

- (a) Who was Vicitravīrya's mother? (line 1) [1]
 (b) What thought does Bhīṣma have in lines 2 and 3? [4]
 (c) Translate 'bahavaḥ rājaputrāḥ svayaṃvaram agacchan'. (lines 3 and 4) [2]
 (d) What does Bhīṣma do in line 5? [2]
 (e) Translate 'rājaputrāḥ vismitāḥ āsan bhūmim apatan ca'. (lines 6 and 7) [4]
 (f) Who is released by whom, in line 7? [2]

[Total: 15 marks]

2 Mahābhārata – Bhagavad Gītā

Read the following Sanskrit verses. Do not write out a translation. Answer all the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

प्रसादे सर्वदुःखानां हानिरस्योपजायते ।	1
प्रसन्नचेतसो ह्याशु बुद्धिः पर्यवतिष्ठते ॥	2
मयि सर्वाणि कर्माणि संन्यस्याध्यात्मचेतसा ।	3
निराशीर्निर्ममो भूत्वा युध्यस्व विगतज्वरः ॥	4
पत्रं पुष्पं फलं तोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति ।	5
तदहं भक्त्युपहतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥	6

Chap. 2, verse 65; Chap. 3, verse 30; Chap. 9, verse 26

(a) Translate the compounds:

(i) 'sarvaduḥkhānām' (line 1) [2]

(ii) 'prasannacetasaḥ' (line 2) [2]

(b) What is Kṛṣṇa's advice to Arjuna in line 3? [3]

(c) What do you think about Kṛṣṇa's advice, in line 4, that Arjuna should fight? Give a reason for your view. [2]

(d) Translate lines 5 and 6. [6]

[Total: 15 marks]

3 Sanskrit Epic Civilisation

(a) Briefly explain each of the following concepts:

(i) *avidyā* [2]

(ii) *karman* [2]

(iii) *ahaṅkāra* [2]

(iv) *samaṣṭi* [2]

(b) Explain the terms *puruṣa* and *prakṛti*, and how they relate. [3]

(c) *Sattva* is the quality of purity, intelligence and brightness. Give the Sanskrit names of the other two qualities of nature, explaining each. [4]

(d) Briefly explain each of the following Sanskrit terms:

(i) *śruti* [2]

(ii) *āraṇyaka* [2]

(iii) *vyākaraṇa* [2]

(iv) *manusmṛti* [2]

(e) What do the terms *deva* and *devī* mean? [2]

(f) Write a short essay of about 100 words, in English, on one of these two topics:

EITHER

(i) Discuss the system of the five great subtle elements. Do you think this is a useful way of viewing creation?

OR

(ii) Outline the system of classes of human being, beginning with the *brāhmaṇa*, the priest. Is this system useful, in your view, in the present age? [10]

[Total: 35 marks]

4 Hitopadeśa

Read the following Sanskrit passage. Do not write out a translation. Answer all the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

A tiger explains that he is a changed character and therefore not dangerous.

प्रागेव यौवनदशायामतिदुर्वृत्त आसम् । अनेकगोब्राह्मणमनुष्यवधान्मे 1
 पुत्रा अनेकशो मृता दाराश्च । सांप्रतं निर्वंशोऽस्मि । ततः केनापि 2
 धार्मिकेणाहमुपदिष्टः । दानधर्ममाचरतु भवानिति । तदुपदेशादि- 3
 दानीमहं स्नानशीलो दाता वृद्धो गलितनखदन्तो दयावांश्च कथं न 4
 विश्वासभूमिः। उक्तं च । 5

इज्याध्ययनदानानि तपः सत्यं द्दमा दमः । 6
 अलोभ इति मार्गोऽयं धर्मस्याष्टविधः स्मृतः ॥ 7
 तत्र पूर्वश्चतुर्वर्गो दम्भार्थमपि सेव्यते । 8
 उत्तरश्च चतुर्वर्गो नामहात्मसु विद्यते ॥ 9

- (a) How does the tiger describe himself in youth? (line 1) [2]
- (b) Why, according to the tiger, are his children and wife dead? (lines 1 and 2) [3]
- (c) Translate '*kenāpi dhārmikeṇāham upadiṣṭaḥ. dānadharmam ācaratu bhavāniti*'. (lines 2 and 3) [5]
- (d) (i) Translate the compound '*tadupadeśāt*'. (line 3) [2]
 (ii) Name the type of compound. [1]
- (e) How does the tiger describe himself? (line 4) [4]
- (f) Lines 6 to 9:
 (i) What form of writing is used in these lines? [1]
 (ii) Why is this form of writing used here? [1]
 (iii) What is the tiger aiming to do? [3]
 (iv) What do you find amusing here? [3]

[Total: 25 marks]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which itself is a department of the University of Cambridge.